

# 対訳式完成文リスト

## 第 18 章 副詞の語法

973 I ordered that new book, but I haven't received it yet.

私はその新刊の本を注文したが、まだそれを受け取っていません。

974 I was offered that job at the international company, but I still can't believe it.

私は国際的なその会社で仕事を受けたが、まだそのことが信じられない。

975 Have you finished your homework already?

もう宿題を終えたのですか。

976 The president of the university has already arrived in New York and will meet with the Minister of Education on Monday morning.

その大学の学長は、すでにニューヨークに到着しており、月曜の朝に文部大臣と会合する予定です。

977 His presentation was not so bad; still, it left much to be desired.

彼の発表はそれほど悪くなかった。それでも、改善の余地はかなりあった。

978 The house, built two hundred years ago, has begun to lean to one side; it badly needs repairing.

その家は 200 年前に建てられたが、片側に傾き始めています。修理がきわめて必要です。

979 In 1945, when he was born in the U.S.A., the war had ended only a few months before.

1945 年、彼がアメリカで生まれたとき、その戦争は、ほんの数か月前に終わっていた。

980 This book is unlike anything he has written before.

この本は彼が以前に書いたどの本ともちがっている。

981 I haven't seen him since.

私は、その時以来、彼に会ってない。

982 My mother rarely travels by plane because she's afraid of a plane crash.

母は飛行機事故が怖いので、めったに飛行機で旅行に出かけない。

983 I bought a car because I could hardly stand riding crowded trains every morning.

毎朝、混んだ電車に立っているのが、ほとんど耐えられないので、車を買った。

984 A : Is Chris popular?

B : No, she has hardly any friends.

A : クリスは人気がありますか。

B : いいえ、彼女には、ほとんど友人がいません。

985 Scarcely anyone in the office knew what they were supposed to do when the alarm went off.

警報が鳴ったとき、オフィスのほとんど誰も何をすべきかわからなかった。

986 Have you ever been to Canada?

あなたは今までカナダに行ったことがありますか。

987 A : I wouldn't say I don't watch TV, but I prefer listening to music.

B : Me, too. I hardly ever watch TV these days.

A : テレビは見ないとは言いませんが、音楽を聴く方が好きです。

B : 私もです。最近、めったにテレビは見ません。

988 He was nearly hit by the car while crossing the street.

彼は道路を横断中に、危うく車にはねられるところだった。

989 I narrowly escaped being run over by a car.

私は危うく車にひかれるところだった。

990  I think I did well on the English listening test. I understood almost everything on the CD.

私は英語のリスニングテストはうまくできたと思う。CD(の音声)は、ほとんどすべて理解できた。

991  My dream is to go abroad as an overseas exchange student during my time at university.

私の夢は、大学在学中に交換留学生として外国に行くことです。

992  I tried hard to get tickets to the concert but had no luck – they were completely sold out by the time that I got to the sales window.

そのコンサートのチケットをなんとか手に入れようとしたが、うまくいかなかった。チケットは販売窓口に行ったときには、完売していた。

993  My bus came ten minutes late, so the class had already started when I got to school.

私のバスは10分遅れてやって来たので、学校に着いたときには授業はすでに始まっていた。

994  Polluted air drifts all over. It even rises high above the Earth.

汚染された空気は拡散する。それは地上高くまで上昇さえする。

995  That car is much too expensive for most families.

あの車は、ほとんどの家庭にとって、あまりにも値段が高すぎます。

996  Our patient is in much the same condition as yesterday.

私たちの患者は昨日とほぼ同じ状態です。

997  You had better keep your mouth shut; otherwise you'll get into trouble.

あなたは黙っていた方がいいでしょう。さもないと、厄介なことに巻き込まれます。

998  The bedroom is a bit too small, but otherwise the house is satisfactory.

寝室が少し狭すぎますが、その他の点では、その家は十分満足できます。

999  They look upon him as an eminent scholar but I think otherwise.

彼らは彼を立派な学者と思っているが、わたしの意見は違う。

1000  First John put on his coat, and then he picked up his hat.

ジョンはまずコートを着て、それから帽子を手にとった。

1001  At first I didn't recognize Carly Simon. But when we started to talk I instantly recalled the dinner we had enjoyed together last year.

初めはカーリー・サイモンだとわからなかった。しかし、話し始めると、私は昨年一緒に楽しんだディナーのことをすぐに思い出した。

1002  We have been lucky so far, but unfortunately, luck cannot last forever.

私たちは今まで幸運でしたが、残念ながら、幸運はいつまでも続かないでしょう。

1003  Julia is still at the airport because she just missed her plane to Paris.

ジュリアはパリ行きの飛行機に一足違いで乗り遅れたため、まだ空港にいる。

1004  I badly wanted to tell him how much I missed Mary.

私がメアリーに会えなくて寂しがっていることを、彼になんとしても伝えたかった。

1005  It's quite a long time since I started to teach at this school.

私がこの学校で教え始めてから、かなり長い時がたった。

1006  It was not clear in the instructions whether the light should be left on or turned off before leaving the room.

照明はつけたままにすべきなのか、それとも部屋を出る前に消すべきなのか、説明書では明らかでなかった。

1007  I don't like this dress. Besides, it is too expensive.

私はこのドレスが好きではない。さらに、それは高すぎる。

1008  I had to go to three different offices in City Hall. Moreover, I had to wait at least thirty minutes in each before I could get all the documents completed.

私は市庁舎で3つの異なる窓口に行かなければならなかった。その上、すべての書類を記入するまでに、それぞれの場所で少なくとも30分は待たされた。

1009 **Salt purifies; hence [therefore] it became the symbol of incorruptibility.**

□□□

塩には浄化作用がある。それゆえに、それは清廉潔白さの象徴となった。

1010 **It has snowed heavily for a week. Consequently [As a result], all the transportation in the city has stopped.**

□□□

1週間大雪が続いた。その結果、市内のすべての交通機関が止まってしまった。

1011 **Don't cling to old-fashioned concepts. Instead, adopt new ideas.**

□□□

古くさい考え方にこだわるのをやめてください。その代わりに、新しい考え方を取り入れてください。

1012 **He was injured in the semifinal match. Nevertheless he won the final and took the championship.**

□□□

彼は準決勝で負傷してしまった。それにもかかわらず、決勝戦で勝利し、優勝した。

1013 **Kate loves candy. However, she was told not to eat any sweets for a while.**

□□□

ケイトはキャンディーが大好きだ。しかしながら、彼女はしばらく甘いものは何も食べないように言われた。

1014 **As we have seen, most of the money spent in the United States is in the form of checks. Not everyone, though / however, can write out a check.**

□□□

すでに見てきたように、アメリカで使われるほとんどのお金は、小切手の形をとっている。しかし、誰もが小切手を切れるわけではない。